

THE ELEVENTH BIRMINGHAM COLLOQUIUM ON THE TEXTUAL CRITICISM OF THE NEW TESTAMENT

At One Remove: Versions and Other Indirect Evidence for the New Testament

University of Birmingham 4th-6th March 2019

Programme

The programme may be subject to change (version 2)

Monday 4th March

1.00 for 1.30-2.30pm IGNTF committee meeting (members)

2.15pm onwards: Registration

Session 1: General Considerations

2.40pm Hugh Houghton (Birmingham), Welcome

2.45pm Gregory S. Paulson (Münster), “Versional Evidence in the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece (1898-2012).”

3.15pm Amy Donaldson (USA), “At the Intersection of Versions and Patristics: Where the Latin Fathers, and Latin Versions of the Fathers, Explicitly Attest to Greek Variants.”

3.45pm W. Andrew Smith (North Carolina), “To Be or Not to Be: Presence and Absence of Copulative Verbs in Greek and Latin New Testament Manuscripts.”

4.15pm Tea

Session 2: Versional Overviews

4.45pm Thomas O’Loughlin (Nottingham), “The Continuing Potency of the Vetus Latina in the Latin Churches.”

5.15pm Carla Falluomini (Perugia), “The Gothic Version within the New Testament Tradition.”

5.45pm Hans Förster and Matthias Schulz (Vienna), “The Coptic Version of the Gospel of John – Translating an Understandable Text into Coptic.”

Tuesday 5th March

Session 3: Latin Tradition (1)

9.15am Anne-Catherine Baudoin (Geneva), “Latin Codex 563 of the Austrian National Library and its Biblical Texts.”

9.45am Tommy Wasserman (Örebro), “The Old Latin Text of the *Pericope Adulterae*.”

10.15pm Benjamin D. Haupt (Birmingham/St Louis), “The Conclusion of John’s Gospel: Did Tertullian know 20 or 21 Chapters?”

10.45am Coffee

Session 4: Syriac Tradition

11.15am Ian Mills (North Carolina), “The Old Syriac Gospels and Tatian’s Diatessaron, Revisited: The Text Critical Use of a Rival Tradition.”

11.45am David Taylor (Oxford), “New Developments in the Text of the Old Syriac Gospels.”

12.45pm Lunch

Session 5A: Latin Tradition (2)

2.00pm Pete Lorenz (Münster), “Has Pervasive Influence of the Old Latin Version on Codex Bezae’s Greek Text Form Been Disproved? An Examination of Some Key Objections to the Theory of Latin Influence on Bezae’s Greek Text.”

2.30pm Anna Persig (Birmingham), “The Affiliation of Rufinus the Syrian’s Biblical Text in the Quotations from the Pauline and Catholic Epistles.”

3.00pm Ashley Beck (Twickenham), “The importance of Lucifer of Cagliari for our awareness of the Latin text of the New Testament prior to St Jerome.”

Session 5B: Mixed Traditions

2.00pm Neza Zajc (Slovenia), “The Old Church Slavonic Translations of Acts and Matthew by St Maximos the Greek.”

2.30pm Alan Taylor Farnes (Utah), “The Scribal Habits of Non-Native Greek Scribes.”

3.00pm Edgar Ebojo (Manila), “The Anger of the Latin Witnesses in Mark 1:41: Another Look.”

3.30pm Tea

Session 6A: Greek Patristics

4.00pm Peter Montoro IV (Birmingham), “The Stability of the Romans Text Found in Chrysostom’s Romans Homilies: 8:33–35 as a Test Case.”

4.30pm David Vasquez (Münster), “Severus of Antioch and the Greek New Testament.”

5.00pm Matthew Whidden (Florida), “Epiphanius’ Use of John 13.”

5.30pm Emanuele Zimbardi (Rome/Berlin), “Use of Syriac and Greek New Testament for the Biblical Quotations in a *memra* by Ephrem translated into Greek.”

Session 6B: Editions Ancient and Modern

4.00pm Daniela Scardia (Rome), “*Ex Hebraeo transferre*. Gospels and Septuaginta in Jerome’s Opinion.”

4.30pm Teunis van Lopik (Leidschendam), “The First Printed Vulgates with a Text-Critical Apparatus.”

5.00pm Ulrich Schmid (Göttingen), “A VMR for the Latin Bible: Matthew and Luke as a Test Case.”

5.30pm Theodora Panella (Münster), “Does it Ring a Bell? The Compiler’s Memory of the Church Fathers’ Memory of the New Testament.”

7.00pm Colloquium ‘Carnival’ Dinner. After-dinner presentation by Dr Nicholas Hardy (Birmingham) on the Translation of the King James Version.

Wednesday 6th March

Session 7: Arabic and Albanian

9.15am Elie Dannaoui (Balamand), “The Textual Value of the Arabic Text of L2211: The Case of Mark.”

9.45am Robert Turnbull (Melbourne), “The Textual Affinities of Codex Sinaiticus Arabicus and its Family.”

10.15am Simon Crisp (Birmingham), “The Caucasian Albanian Palimpsests and their Significance for New Testament Textual Criticism.”

10.45am Coffee

Session 8: Indirect Traditions

11.15am Bill Warren, Hoyt Denton and Dustin Rigsby (New Orleans), “The Euthalian Apparatus as an Overlooked Witness to the New Testament Text.”

11.45am Reinhart Ceulemans (Leuven), “Biblical Lexicography in Late Antiquity and Byzantium.”

12.45pm Lunch

Optional Afternoon Excursion to the Birmingham Museums Collection Depot